

Sylke Zimpel  
Messa Olevanese  
Kleine Ausgabe

---

per Coro SSA (mit Chorsoli)

## Vorwort

Im Herbst 2007 hielt ich mich Dank eines Stipendiums der Deutschen Akademie Rom zum Komponieren in der Casa Baldi des kleinen Bergstädtchens Olevano Romano, 50 Kilometer östlich von Rom auf. Hier residierten seit zweihundert Jahren deutsche Künstler, allen voran die Maler der deutschen Romantik. Und hier erreichte mich die Bitte, eine Messe zu schreiben. Eine Messe für das Kapitelsamt im Dom zu Speyer, welche musikalisch von den Teilnehmerchören des 3. Internationalen Kinder- und Jugendchor-Festivals *Touch the future* Dannstadt-Schauernheim, ausgerichtet vom Kinder- und Jugendchor Juventus Vocalis unter Leitung von Judith Janzen, gestaltet wird.

Als Zeichen meiner Verbundenheit mit den Menschen, die mich in Olevano Romano so offenherzig und freundlich aufgenommen haben und mit denen ich drei Monate gelebt und gearbeitet habe, nenne ich diese Messe „Messa Olevanese“.

Eine Messe für Kinderchöre ist zunächst eine Messe für gleiche Stimmen. Aber Kinder empfinden anders als Erwachsene, sie müssen Musik erfühlen, erleben können, um einen wirklichen Zugang zu den Texten zu finden. Sie brauchen Melodien und Rhythmen, die das zum Schwingen bringen können, was in ihnen mit dem Stück korrespondieren möchte. Ich habe daher die Sangbarkeit des für Kinder nicht einfachen Textes in den Mittelpunkt gestellt und versucht, unnötige Schwere und konstruktivistische Elemente zu vermeiden.

Darüber hinaus galt es, folgende Bedingungen zu erfüllen: Die Messe soll einerseits die Klangmöglichkeiten, die ein Festival-Chor von mehreren Hundert Sängern bietet, ausnutzen. Andererseits soll sie aber auch für den einzelnen kleinen Chor realisierbar bleiben, damit nicht nur für eine einzige Aufführung geprobt wird, sondern das Stück „mit nach Hause“ genommen werden kann. Und die Messe muss, nachdem sie von den am Festival teilnehmenden Chören vorgeprobt wurde, in einer längeren Probe zusammensetzbar sein. Sie darf also nicht zu schwer sein.

Die Entscheidung für die Doppelchörigkeit war vor diesem Hintergrund gleichbedeutend mit der Entscheidung, streng kanonisch zu arbeiten, also beiden Chören quasi denselben Notentext zu geben, damit nicht Stimmen einstudiert werden müssen, die ein Chor allein später nicht besetzen kann. Nur im *Sanctus* gibt es zwischen Coro I und II kleine Unterschiede.

Gelegentlich fächert sich das Stück auf bis zur Dreichörigkeit. Hier erhalten Chorsolisten eine Chance: Wenn die besten Sänger aller Chöre die Solostellen einstudieren und sich für eine Aufführung zusammenschließen, entsteht quasi ein dritter Chor. Die Solostellen können aber auch von Einzelstimmen oder dem ganzen Chor ausgeführt werden.

Den Chören, für die eine doppelchörige Ausführung von vornherein nicht in Frage kommt, wird eine kleine, streng einchörige Ausgabe (Carus 27.034/10) angeboten. Die

große, doppelchörige Ausgabe (Carus 27.034) enthält aber ebenfalls alle nötigen Hinweise dazu, wie die Messe einchörig ausgeführt werden kann. Ein Chor, der die Messe nach der großen Ausgabe einstudiert hat, kann sie sowohl doppelchörig als auch einchörig singen, ohne zusätzliche Stimmen lernen zu müssen. Der Unterschied zwischen beiden Fassungen besteht hauptsächlich in der rhythmischen Verzahnung von Coro I und II, die aber an sich denselben Notentext haben, sowie den daraus resultierenden unterschiedlichen Anschlüssen.

Im *Gloria* und *Sanctus* der „großen Ausgabe“ gibt es „Navigationszeichen“, die zeigen, wo es bei einchöriger Ausführung entlang geht. Der Pfeil (↘) zeigt an, ob Coro I oder II zu singen bzw. wo zwischen Coro I und II zu wechseln ist. Die eckige Klammer (┌───┐) zeigt an, dass gesprungen werden soll von der Note unter der linken Ecke zur Note oder Pause unter der rechten Ecke der Klammer. Alles, was dazwischen steht, ist ersatzlos wegzulassen. An einigen Stellen ist auch ein Teil eines Tones wegzulassen: Dieser ist mit einem Sternchen (\*) markiert. So ist z.B. der zu singende Ton im *Gloria* T. 16 (große Ausgabe) bei einchöriger Ausführung nur 3 Achtel lang (statt 4 Achtel) – siehe auch das Rhythmuschema auf Seite 12 (große Ausgabe).

Es empfiehlt sich, in die Mitte den Alt beider Chöre zu stellen sowie nach rechts und links jeweils den Sopran II und I anzuschließen. Vor den Chören sollte das Solistenensemble stehen, nach Möglichkeit so, dass die Solisten den Kontakt zu ihrer eigentlichen Stimmgruppe nicht verlieren und ihren Chören damit während des Stückes „erhalten“ bleiben.

Uraufgeführt am 22. Juni 2008  
im Dom zu Speyer

Sylke Zimpel

# Messa Olevanese

Kleine Fassung

Dem Kinder- und Jugendchor Juventus Vocalis gewidmet

## Kyrie

Sylke Zimpel  
(\*1959)

♩ = ca. 88–92 (sehr flexibel im Tempo)

*mp*

Soprano I  
Soprano II  
Alto

*p* Ky - ri - e, Ky - ri - e,  
*p* Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky - ri - e,  
Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky -

9 *mf*  
*mf* Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e  
*mf* Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri -  
*mf* zart hervor Ky - ri - e,  
Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le Ky - ri - e,

17 *p*  
*p* Ky - ri - e, Ky - ri -  
*p* Ky - ri - e, Ky - ri - e,  
*p* Ky - ri - e, Ky - ri - e,  
Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky - ri - e,

25 *rit.*  
Ky i - son, Ky - ri - e e - lei - son.  
le - i - son, Ky - ri - e e - lei  
Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le

Aufführungsdauer / Duration: ca. 19 min.

© 2008 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 27.034/10

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

più mosso ♩ = ca. 112

34 *f* un poco marcato

Chri - - - ste, Chri - - - ste, e - lei - - -

Chri - - - ste, Chri - - - ste e - lei - - -

Chri - - - ste, Chri - - - ste e - lei - - -

39

son, e - lei - - - son, e - lei

son, e - lei - - - son, e - lei

son, e - lei - - - son, e - lei

43

son, e - lei - - - e - lei - - -

son, e - lei e - lei - - -

son, e - lei - - - son, e - lei - - -

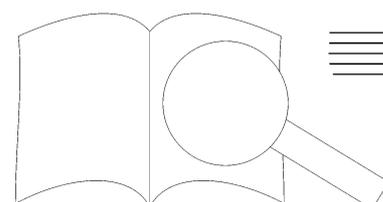
47

son, *r<sup>i</sup>* i - son, Chri - - - ste *p* e - le - i - son.

e - lei - son, Chri - - - ste *p* e -

Christ' e - lei - son, Chri - - - ste *p* e

Bei einer Ausführung durch Frauenchöre empfiehlt es sich, in den Takten 34–47 den notierten *p* und alle Soprane im oberen System singen zu lassen, den Soprano II bei geteilter Führung die um...  
Ab T. 48 sollte so wie notiert geteilt werden.



54 *rubato*

**Tempo I**

*mp*

*p*

*p*

Ky - ri - e, Ky - ri - e,  
 Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky - ri - e,  
 Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky - ri - e,

62 *mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*zart hervor*

Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le  
 Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e i -  
 Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i - e,

70 **Tutti**

**Soli**

**Tut.**

*p*

*p*

*p*

Ky - ri - e, Ky - ri - e Ky - ri - e,  
 Ky - ri - e, - ri - e, Ky - ri - e,  
 Ky - ri - e, Ky - ri - e,

78 **Tutti**

*rit.*

*f*

*f*

*f*

- i - son, Ky - ri - e, Ky - ri e  
 e - le - i - son, Ky - ri - e, Ky - ri  
 Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e, Ky - ri e e - le - i - son.

# Gloria

Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.

♩ = ca. 184-188

Soprano I, II  
Glo-ri - a in ex-cel-sis De-o. Et in ter - ra pax ho - mi-ni-bus bo-nae vo-lun-ta - tis,

Alto  
Glo-ri - a in ex-cel-sis De - o. Et in ter - ra pax ho - mi-ni-bus bo-nae vo - tis,

Soli

6  
bo-nae vo-lun-ta - tis, bo-nae vo-lun-ta - tis. Lau - da - mus te. ci - Ad-o-

bo-nae vo-lun-ta - tis, bo-nae vo-lun-ta - tis. Lau - as te. Ad-o-

11  
ra - mus te. Glo - ri - fi - ca - mus gi - mus ti - bi pro-pter

ra - mus te. Glo - ri - fi - as a - gi - mus ti - bi pro-pter

16 *rit.*  
ma - gnam glo - ri-am - mi-ne De - us, Rex coe - le - stis, De - us Pa - ter o -

ma - gnam glo -

Soli  
Do - mi-ne De - us, Rex coe - le - stis, De - us Pa - ter o -

Do-mi-ne De - us, Rex, —

21 *p*  
Do - mi - ne, Do - mi - ne Je - ste.

*p* - ens. Do - mi-ne, Do - mi - ne, Je -

Pa - ter, Do - mi-ne, Fi - li u - ni-ge-ni-te.

26 *f*

Do - mi - ne De - us, Fi - li - us Pa - tris. A - gnus De - i, A - gnus De - i.

Do - mi - ne De - us, Fi - li - us Pa - tris. A - gnus De - i, A - gnus De - i.

Do - mi - ne, Fi - li - us. A - gnus De - i,

**meno mosso**

30 *pp* (fast wie geflüstert) unis. *p*

Do - mi - ne De - us, Fi - li u - ni - ge - ni - te, Je - su Chri - ste. A - - - gnus De - i,

Do - mi - ne De - us, Fi - li u - ni - ge - ni - te, Je - su Chri - ste. Do - mi - ne De - us, Fi - li

35 ♩ = ca. 80-84

De - - - i. Qui tol - lis pec - ca - ta mun -

Qui tol - lis pec - ca - ta

Soli

li, mi - re no - bis,

41

mi - se - re - re no - bis. Qui tol - lis pec - ca - ta

mi - se - re - re no - bis. Qui tol - lis pec - ca - ta

no - - -

mi - se - re

no - - - bis,

46 *poco f* *f*

(u)

di, sus - ci - pe de - pre - ca - ti - o - nem no - - -

mi - se - re - re, mi - se - re - re no - bis.

se - des ad dex - te - ram Pa - tris, *ff* mi - se - re - re - no - bis, no - - -

se - des ad dex - te - ram Pa - tris, *ff* mi - se - re - re - no - bis, no - - -

se - des ad dex - te - ram Pa - tris, *ff* mi - se - re - re no - bis, mi - se - re - - - re - no - -

*rit.*

bis. (u)

bis, mi - se - re - re no - bis, no - bis, (u)

bis, no - bis. A - - - gnus

Soli *mp* A - - - gnus De - i, A - gnus De -

Tempo I ♩ = ca. 184-188

*ppp* mi - se - re - re no - bis. *f* Quo - ni - am tu so - lus Sa - lus Do - mi - nus. Tu

*ppp* mi - se - re - re no - bis. *f* Quo - ni - am tu so - lus Do - mi - nus. Tu

so - lus Al - tis - si - mus, tu - as, Je - su Chri - ste. Cum San - cto, -

so - lus Al - tis - si - mus, Je - su Chri - ste. Cum San - cto, -

cum San - in glo - ri - a De - i, gloria De - i Pa - tris.

tu, in glo - ri - a De - i, gloria De - i Pa - tris.

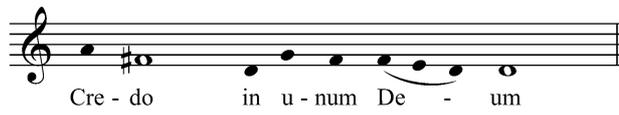
*rit.*

- - men, a - men, a -

- - men, a - men, a - men, a -

A - - - men, a - men, a - - - men, a - - - men.

# Credo



♩ = ca. 104

Soprano I  
Alto

*mp*

Cre - do in u - num De - um, Pa - trem o - mni - pot - en - tem, fa - cto - rem coe - li et

Soprano II

*p*

(m)

6

ter - rae, vi - si - bi - li - um o - mni - um, et in - vi - si - bi

11 *mp*

Et in u - num Do - mi - num Je - sum Chri - stum, Fi - li

*p*

(u)

15 unis.

tum. Et ex Pa - - tre o - mni - a sae - cu - la.

20 *mf*

Soprano I, II

o, lu - men de lu - mi - ne, De - um ve - rum

Alto

3 - o ve - ro. Ge - ni - tum, non fa - ctum,

*rit.* **f un poco meno mosso**

29

Pa - tri: per quem o - mni-a fa - cta sunt. **f** Qui pro - pter nos ho - mi-nes, et

Qui pro - pter nos ho - mi-nes, et

33

pro - pter no - stramsa - lu - tem *mf* de - scen - dit de coe - lis, *mp* de - scen - dit de coe - lis, *p* de

pro - pter no - stramsa - lu - tem *mf* de - scen - dit de coe - lis, *mp* de - scen - dit

♩ = ca. 144-148

36 Soli (*hell und zart*)

coe - lis. Et in - car - na - tus est de ex Ma -

Soli: (u) *p* Soli

coe - lis. (u) ex Ma -

40 ca. 76

ri - a Vir - gi - ne: Et ho Tutti

ri - a Vir - gi - ne: **f** Cru - ci - fi - xus

est. Tutti Cru - ci - fi - xus

46 *poco a poco decer*

et - i *mf* sub Pon - ti-o Pi - la - to *rit.* pas - sus, et se -

bis: *mf* sub Pon - ti-o Pi - la - to *mp* pas - sus, *p* et se -

ca. 138

Soli (*sehr zart und warmherzig*)

est. *mp* Cru - ci - fi - xus et i - am pro no

Soli

pul - tus est. [o]

*rit.* **un poco più mosso** *poco f* Tutti (immer heller und kraftvoller)

57

la - to pas - sus, et se - pul - tus est. Et re - sur - re - xit

Et re - sur - re - xit

63

ter - ti - a di - e, se - cun - dum Scri - ptu - ras, Scri - ptu - ras.

ter - ti - a di - e, se - cun - dum Scri - ptu - ras Scri - ptu - ras.

69

*f* (strahlend)

Et a - scen - dit in coe - lum: se - det ad dex Pa Et

Et a - scen - dit in coe - lum: se - det tris. Et

Et a - scen - dit in coe - lum: se - det Pa - tris. Et

*f* = ca. 54-56

71

i - te - rum ven - tu - rus est cum glo - ri - a vi - vos et mor - tu - os: cu - jus

i - te - rum ven - tu - rus est cum ca - re vi - vos et mor - tu - os: cu - jus

i - te - rum ven - tu - ru ju - di - ca - re vi - vos et mor - tu - os: cu - jus

ca. 132

73

Et in Spi - ri - tum San - ctum, Do - mi - num. et vi - vi - fi - on e - rit fi - nis. Et in Spi - ri - tum San - ctum, D

Et in Spi - ri - tum San - ctum, D

*mf* dolce unis.

Bei Ausführung durch Frauenchöre sollten die Takte 69-73 in Soprano I/II sowie Alto I/II geteilt werden.

un poco meno mosso

*mp* (leise und innig)

77

can - tem: qui ex Pa - tre Fi - li - o - que pro - ce - dit. *mp* Qui cum Pa - tre et

can - tem: qui ex Pa - tre Fi - li - o - que pro - ce - dit. Qui cum Pa - tre et

81

Fi - li - o si - mul ad - o - ra - tur, et con - glo - ri - fi - ca - tur: qui lo - cu - tus est

Fi - li - o si - mul ad - o - ra - tur, et con - glo - ri - fi - ca - tur: qui lo -

85

*rit.* ♩ = ca. 132

*f* phe - tas. Et u - nam san - ctam ca - tho - li - cam et a - po

*f* phe - tas. Et u - nam san - ctam ca - tho - li - cam sto Ec - cle - si - am. Con -

90

*mf* fi - te - or u - num ba - ptis - mæ nem pec - ca - to - rum. Et ex -

fi - te - or u - num ba - ptis - mæ nem pec - ca - to - rum. et ex -

94

*mf* spe - c - i - mor - tu - o - rum. Et vi - tam ven - tu - ri sae - cu - li.

spe - c - i - mor - tu - o - rum. Et vi - tam ven - tu - ri sae - cu - li.

men.

# Sanctus

♩ = ca.104-108

Soprano I *mf Soli*

Soprano II *p Tutti*

Alto *p Tutti*

San - ctus, San - ctus,

San - ctus, San - ctus, San - ctus, San

7 *f Tutti*

- - - ctus, Do - mi-nus De - us Sa - ba - oth. San - ctus, San -

San - ctus Do-mi-nus De-us Sa-ba-oth, Do-mi-nus De-us, San - ctus,

- ctus, San - ctus Do-mi-nus De-us Sa-ba - oth, San - ctus, an

13 *mf Soli*

ctus Do - mi-nus De - us Sa - ba - oth. Ple - ni sunt glo - ri - a

Do-mi-nus De-us Sa-ba-oth, Do-mi-nus. Ple - ni, ter - ra glo - ri - a

- ctus Do-mi - nus De-us Sa-b - li et ter - ra glo - ri - a

20 *mf Tutti* *riten. a tempo* *f Soli*

tu - - - a. Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a tu - - - a. Ho-san

tu - - - li et ter - ra glo - ri - a tu - - - a. *mf Tutti*

tu - - - sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a tu - - - a. Ho-san

28 *riten. a tempo* *f Tutti*

- - - na in ex - cel - - - s

a, ho-san-na in ex - cel - sis, ex - cel - sis, in ex -

na, ho - san - na, ho-san-na in ex - cel - sis, ex - cel - sis, ho - san - na, ho-san -

34

*mp* Soli

san - - - na in ex - cel - - - sis. Be - ne - di - ctus qui

*mp* Soli

ho - san - na in ex - cel - - - sis, ex - cel - sis, ex - cel - sis. Be - ne - di - ctus qui

*mp* Soli

na, ho - san - na in ex - cel - - - sis, ex - cel - sis. Be - ne - di - ctus qui

40

*mf* Tutti

ve - nit, ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus qui ve - nit in

*mf* Tutti

ve - nit, ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus qui

*mf* Tutti

ve - nit, ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus qui

48

*riten.* **a tempo**

*f*

no - mi - ne Do - mi - ni. Ho - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis, ex - cel - sis,

*f*

no - mi - ne Do - mi - ni. Ho - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis, ex - cel - sis,

*f*

no - mi - ne Do - mi - ni. Ho - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis, ex - cel - sis,

54

*ff*

sis, ho - san - na in ex - cel - - - sis.

*ff*

in ex - cel - sis, san - na in ex - cel - sis, ex - cel - sis, ex - cel - sis, *mf*

*ff*

sis, an - na, ho - san - na in ex - cel - sis, ex - cel - sis, ho - san -

60

*rit.* **p**

na, ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na, ho -

na, ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na, ho -

# Agnus Dei

Largo ♩ = ca. 52-56

1) *mf* (sehr hell)

Soprano I  
1) *p* A - - gnus, A-gnus De - i, qui tol-lis pec - ca - ta mun - di: \_\_\_\_\_

Soprano II  
(u)

Alto  
(u)

7

*pp* quasi ex niente

(u)

*mf*

mi-se-re-re no - bis, mi-se-re-re no - bis, re-re bis.

14

*p* (wie ein fernes Echo)

*poco f* (sehr hell)

*mp*

(u)

A - - - gnus, qui tol-lis pec-ca - ta

A - - - gnus, qui tol-lis pec - ca - ta mun - di:

19

mi-se-re-re no - bis, mi - se-re-re no - bis, mi - se-

**liberamente 2)**

27 *f* unis.

A - - - gnus, A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di:

28 **come primo** *rit.*

Soprano I  
Do - na no - bis, no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem,

Soprano II  
Do - na no - bis, no - bis pa - cem, do - na no - bis pa -

Alto  
Do - na no - bis, no - bis pa - cem, do - na no - bis

$\text{♩} = \text{ca. } 88-92$

34 *mf* (wieder sehr hell) *rit.*

do - - - na no - - - bis pa - - - cem.

do - - - na no - - - bis, pa - - - cem.

do - - - na no - - - bis, pa - - - cem.

1)  
Bei einer doppelchörigen Ausführung  
Den Part des Soprano II der Takte

1 - - - - -  
2, 3

rt des Soprano I von allen Sopranen des Coro I gesungen werden.  
es Coro II. Ab Takt 27 ist wie notiert zu singen.

2)  
Gemeint ist eine Klangw  
großen Halbkreis von lin.  
Es ist für alle drei  
Die dritte Phras  
Der Anschluss  
Die Singweise

nach rechts außen geht. Am besten beschreibt der Dirigent mit der Hand einen  
beginnen dann, wenn die Hand auf sie zeigt, mit der jeweiligen Phrase.  
en. An der ersten Fermate ist zu warten, bis alle Sänger angekommen sind.  
Sänger mit der zweiten Phrase fertig sind.  
möglichst knapp zu gestalten.  
und Tempo sind freigegeben, sollten sich aber am Beginn des Stückes orientieren.

